

# HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Département d'Évaluation de la Recherche

Évaluation de l'unité :

Réception et Médiation de Littératures et de Cultures

Étrangères et Comparées

RÉMÉLICE

sous tutelle des

établissements et organismes :

Université d'Orléans

Campagne d'évaluation 2016-2017 (Vague C)

# HCERES

Haut conseil de l'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Département d'Évaluation de la Recherche

*Pour le HCERES,<sup>1</sup>*

Michel Cosnard, président

*Au nom du comité d'experts,<sup>2</sup>*

Marie-Christine Agosto, présidente du  
comité

---

En vertu du décret n°2014-1365 du 14 novembre 2014.

<sup>1</sup> Le président du HCERES "contresigne les rapports d'évaluation établis par les comités d'experts et signés par leur président." (Article 8, alinéa 5)

<sup>2</sup> Les rapports d'évaluation "sont signés par le président du comité". (Article 11, alinéa 2)

## Rapport d'évaluation

Ce rapport est le résultat de l'évaluation du comité d'experts dont la composition est précisée ci-dessous. Les appréciations qu'il contient sont l'expression de la délibération indépendante et collégiale de ce comité.

Nom de l'unité :	Réception et Médiation de Littératures et de Cultures Etrangères et Comparées
Acronyme de l'unité :	RÉMÉLICE
Label demandé :	EA
N° actuel :	EA 4709
Nom de la directrice (2016-2017) :	M <sup>me</sup> Françoise MORCILLO
Nom du porteur de projet (2018-2022) :	M <sup>me</sup> Karin FISCHER

## Membres du comité d'experts

Présidente :	M <sup>me</sup> Marie-Christine AGOSTO, Université de Bretagne Occidentale
Experts :	M. Karim BENMLOUD, Université Paul Valéry Montpellier 3 M. Christophe GILLISSEN, Université de Caen M <sup>me</sup> Catherine ORSINI-SAILLET, Université de Bourgogne (représentant du CNU)
Déléguée scientifique représentante du HCERES :	M <sup>me</sup> Laurence TALAIRACH-VIELMAS
Représentant(s) des établissements et organismes tutelles de l'unité :	M. Ioan TODINCA, Université d'Orléans
Directeur(s) ou représentant(s) de l'École Doctorale :	M. Gabriel BERGOUNIOUX, ED n° 378, « Sciences de l'Homme et de la Société »

## 1 • Introduction

### Historique et localisation géographique de l'unité

L'unité RÉMÉLICE (Réception et Médiation de Littératures et de Cultures Étrangères et Comparées), référencée EA 4709, est une unité de création récente, en fonctionnement depuis janvier 2012. Sa création en 2011 résulte de la recombinaison des unités de recherche en SHS de l'Université d'Orléans. D'un côté, l'EA 3277 SAVOURS et l'EA 4230 META ont fusionné pour former une unité à orientation historique intitulée POLEN (Pouvoirs, Lettres et Normes, EA 4710). De l'autre côté, certains enseignants-chercheurs du thème 4 de l'unité META ont fondé l'unité RÉMÉLICE, axée sur l'interculturalité. À sa création en 2011, RÉMÉLICE a reçu un avis favorable de l'AERES. L'unité arrive donc au terme de son premier contrat scientifique 2012-2017.

L'unité est localisée à l'Université d'Orléans et est rattachée à l'Institut Thématique Pluridisciplinaire (ITP) « Humanités, Cultures, Sociétés ». Elle est intégrée depuis 2014 à la Maison des Sciences de l'Homme Val de Loire.

### Équipe de direction

Directrice : M<sup>me</sup> Françoise MORCILLO, professeur de littérature espagnole

Directrice-adjointe : M<sup>me</sup> Karin FISCHER, professeur d'études irlandaises et britanniques

### Nomenclature HCERES

Domaine scientifique : SHS — Sciences humaines et sociales

Domaine disciplinaire : SHS 5 — Langues, textes, arts et cultures

Sous-domaine : SHS 5\_2 — Littératures et langues étrangères, civilisations, cultures et langues régionales

### Domaine d'activité

L'unité RÉMÉLICE travaille sur les transferts culturels, par médiation littéraire ou interculturelle, dans le monde contemporain, notamment dans les aires espagnole, britannique, irlandaise, américaine, latino-américaine et japonaise.

Il s'agit d'une mono-équipe organisée autour de deux thèmes scientifiques, clairement identifiés, à prédominance littéraire pour le premier, culturelle pour le second.

Thème 1 : « réception des médiations littéraires »

Thème 2 : « transmissions et transformations culturelles »

Chacun des thèmes est piloté par un (ou des) responsables et comprend un nombre sensiblement égal de membres permanents. Bien qu'ils soient rattachés à l'un ou l'autre des thèmes, les enseignants-chercheurs peuvent participer aux travaux des deux thèmes.

## Effectifs de l'unité

<b>Composition de l'unité</b>	<b>Nombre au 30/06/2016</b>	<b>Nombre au 01/01/2018</b>
N1 : Enseignants-chercheurs titulaires et assimilés	16	16
N2 : Chercheurs des EPST ou EPIC titulaires et assimilés		
N3 : Autres personnels titulaires (appui à la recherche et/ou n'ayant pas d'obligation de recherche)	1	
N4 : Autres chercheurs et enseignants-chercheurs (ATER, post-doctorants, etc.)		
N5 : Chercheurs et enseignants-chercheurs émérites (DREM, PREM)		
N6 : Autres personnels contractuels (appui à la recherche et/ou n'ayant pas d'obligation de recherche)		
N7 : Doctorants	9	
<b>TOTAL N1 à N7</b>	<b>26</b>	
Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	4	

<b>Bilan de l'unité</b>	<b>Période du 01/01/2011 au 30/06/2016</b>
Thèses soutenues	0
Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité	0
Nombre d'HDR soutenues	0

## 2 • Appréciation sur l'unité

### Avis global sur l'unité

L'unité RÉMÉLICE rassemble des enseignants-chercheurs des sections 10, 11, 14, 15 et 18 du CNU. Elle travaille sur les médiations et échanges culturels, et leurs mutations dans le monde contemporain, en privilégiant les approches croisées et comparatives. Elle s'intéresse aux formes de réception et de transmission littéraires et esthétiques (thème 1) et aux liens entre culture, société et politique (thème 2). Les aires géographiques et culturelles étudiées sont principalement anglophones, hispanophones et japonaises. Le projet du prochain contrat s'inscrit dans la continuité des thèmes de recherche actuels.

### Points forts et possibilités liées au contexte

Bien qu'il s'agisse d'une unité de petite taille, constituée de 16 enseignants-chercheurs permanents (3 de plus qu'à sa création en 2012) et qui ne compte que quatre années d'existence, son activité est dynamique et soutenue. Sa production est importante : 20 ouvrages et plus de 150 chapitres et articles ont été publiés depuis 2012. Et presque tous les membres de l'unité participent à l'organisation de manifestations scientifiques : ainsi 6 colloques ont été organisés au sein de l'unité au cours du présent contrat.

Par ailleurs, l'unité est bien insérée au plan local et national, et ouverte à l'international. Elle a développé une politique de réseau, comme elle l'avait annoncé à sa création.

Au plan local, elle travaille avec d'autres structures de recherche du même établissement, comme l'ITP (« Institut Thématique Pluridisciplinaire »), l'EA 4710 POLEN (« Pouvoirs, Lettres, Normes ») et l'UMR 7270 LLL (« Laboratoire ligérien de linguistique »).

Au plan régional, elle développe des projets de recherche avec d'autres structures : avec des unités implantées dans d'autres établissements, comme l'EA 3816 FoReLL (« Formes et représentations en linguistique et littérature ») de l'Université de Poitiers, avec la Maison des Sciences de l'Homme Val de Loire (MSH Val de Loire), ou encore avec la Fédération pour l'Étude des Civilisations Contemporaines (FE2C, FED 4227) qui rassemble des enseignants-chercheurs de Poitiers, Tours, Limoges, Clermont-Ferrand, La Rochelle.

Au plan international, elle a signé en 2012 une convention de recherche avec l'Université de Valence (Espagne), ce qui a permis à deux chercheurs de l'Université de Valence de se joindre à l'équipe RÉMÉLICE (le poète Jaime Siles et le professeur Evelio Miñano).

De façon générale, l'unité encourage la mobilité entrante et sortante : entre 2012 et 2016, elle a reçu 5 professeurs invités, 39 conférenciers invités et 2 doctorants invités. Elle totalise 32 missions internationales de ses membres et 18 missions nationales, pour des colloques, conférences, recherches, soutenances de thèses.

Le comité d'experts a apprécié que depuis son origine, RÉMÉLICE continue à entretenir des liens étroits avec les créateurs (romanciers, poètes) qui sont fréquemment invités pour des conférences et séminaires, et qui constituent des forces vives de l'unité.

Il doit également être souligné que les doctorants sont nombreux, relativement au nombre d'encadrants, et sont pleinement satisfaits des relations et conditions de travail matérielles et financières dont ils bénéficient au sein de l'unité.

### Points à améliorer et risques liés au contexte

RÉMÉLICE reste une petite unité, même si son effectif est en expansion (13 membres permanents en 2012, 16 en 2016). Les chercheurs associés sont plus nombreux que les membres permanents (29 chercheurs associés dont 14 nationaux et 17 internationaux), ce qui fragilise l'unité.

La stratégie de recherche tend à privilégier d'emblée les colloques au détriment de séminaires de recherches collectives finalisées par les colloques.

L'ouverture à l'international est en attente de consolidation. Outre des accords ponctuels en 2014 (avec University College, Dublin, pour une codirection d'ouvrage, et avec Queen's College, Belfast, pour une cotutelle de

thèse), plusieurs partenariats internationaux sont à l'état de projets : par exemple avec les Universités du Pays Basque (Espagne), de Quito (Equateur), Saint-Domingue, Aïchi et Saga (Japon). De même, au plan national, peu de projets sont véritablement formalisés. Les travaux en réseau restent informels ou émanent de collaborations interpersonnelles qui gagneraient à être structurées : c'est le cas par exemple des recherches menées avec le FoRel sur « la Pastorale », qui donnent lieu à des rencontres pluriannuelles depuis 2011. De plus, la recommandation formulée en 2011 par l'AERES qui suggérait de monter un projet ANR avec d'autres chercheurs français travaillant dans les mêmes domaines n'a pas été suivie.

Aucune thèse ni HDR n'ont été soutenues au cours du présent contrat, et la répartition de l'encadrement doctoral est inégale : 1 même professeur, sur les 6 enseignants-chercheurs habilités à diriger des recherches, dirige et codirige 7 thèses sur les 9 thèses inscrites.

Un autre point faible de l'unité est sa gouvernance : le règlement intérieur ne garantit pas un fonctionnement collégial et démocratique.

Malgré une logique de continuité thématique, la formulation vaste et ambitieuse du projet pour le futur contrat présente un risque de morcellement et de dispersion.